His favit natura locis : hîc victa, colenti
Cessit, et ignotos docilis mansuevit in usus.
Mons erat hîc, ubi plana vides : hæc lustra fuerunt,
Quæ nunc tecta subis. Ubi nunc nemora ardua cernis,
Hîc nec terra fuit. Domuit possessor, et illum
Formantem rupes, expugnantemque secuta
Gaudet humus. . . . . .

Stat. Sylv. L. II. Pol.

La Nature a favorisé ces lieux : vaincue par l'industrie, elle s'est assujétie à recevoir des formes qui lui étoient étrangères. Vous voyez ce terrein uni, c'étoit jadis une montagne ; ces habitations ornées occupent la place d'antres sauvages. Ce bois majestueux s'est élevé sur un sol factice. Le possesseur de ces lieux a su dompter tous les obstacles ; sa main habile a façonné les rochers, et la terre embellie par ses travaux applaudit aux victoires qu'il a remportées sur elle.

F- Ko 25

DESCRIPTION
DES NOUVEAUX JARDINS
DE LA FRANCE
ET DE SES ANCIENS CHATEAUX

MÊLÉE D'OBSERVATIONS
SUR LA VIE DE LA CAMPAGNE ET LA COMPOSITION DES JARDINS

PAR ALEXANDRE DE LABORDE

LES DESSINS PAR Cr. BOURGEOIS.

DESCRIPTION OF THE MODERN GARDENS
AND ANCIENT CASTLES
IN FRANCE
WITH LOCAL OBSERVATIONS ON RURAL LIVE AND GARDENING.

BESCHREIBUNG DER NEUEN GÄRTEN
UND ALTEN SCHLÖSSER
IN FRANKREICH
MIT BEMERKUNGEN ÜBER LANDLEBEN UND GARTENANLAGEN.

VUE DE LA PORTE DE COUCY.

PARIS

DE L'IMPRIMERIE DE DELANCE.

1808.

DESCRIPTION DES NOUVEAUX JARDINS DE LA FRANCE

et de ses anciens Chateaux

Vue prise dans les Jardins de Méréville.

BIBLIOTHÈQUE D'ART ET D'ARCHÉOLOGIE
10, RUE SPONTINI 10
PARIS

PARIS

1808

Dien Scrip.t

De l'Imprimerie de Desmarquette.

L'ERMITAGE A VERSAILLES.

PLANCHE XCVII.

Le Bosquet de Diane dans le Jardin de l'Ermitage.

Ce Bosquet, et le jardin dans lequel il se voit, n'ont guère d'autre mérite que la beauté des arbres. On y voit des pins d'une grandeur remarquable. Ce lieu, quoique fort resserré, fait l'illusion d'un jardin plus vaste, à cause de la hauteur des plantations. Il est l'ouvrage de Mesdames de France, qui s'y reposoient de la beauté monotone des jardins de Versailles. La nature, plus égale dans ses dons que la fortune, a fait prospérer ces arbres, et leurs ombrages s'élevoient, tandis que celles, qui les plantèrent, cherchoient au loin un abri.

EINSIEDELEI ZU VERSAILLES.

KUPFER XCVII.

Das Lustwäldchen der Diana in dem Garten der Einsiedelei.

Das Wäldchen und der Garten in welchem es sich befindet, haben kaum ein anderes verdienst als die Schönheit der Bäume. Man sieht Fichten von einer merkwürdigen grösse. Dieser Ort obschon sehr eingeschränkt, macht die Täuschung von einem viel grössern Garten, wegen der Höhe der Anlagen. Er ist das Werk von Mesdames de France. Welche sich hier von den einförmigen Schönheiten der Gärten von Versailles ruheten. Die Natur gleicher gesinnt in ihren Geschenken als das Glück, hat diese Bäume gedeihen lassen, und ihre Schatten verbreiteten sich, während diejenigen die sie pflanzten, ein Obdach in der Ferne, suchen mussten.

THE HERMITAGE AT VERSAILLES.

PLATE XCVII.

The Grove of the Diana in the Garden of Hermitage.

This grove, and the garden in which it is seen, have hardly any other merit but the beauty of the trees. There are pine-trees of a remarkable size. This place, though contracted, makes the illusion of a larger garden, on account of the height of the plantations; it owes its being to the princesses daughters of Lewis XV, who reposed themselves there from the monotony of the gardens at Versailles. Nature, more generous and more equal in her gifts than fortune, has made those trees prosper, and extended their shades, while they, who planted them, sought for a shelter in foreign climes.

PLANCHE XCVIII.

Vue du petit Temple dans le jardin de l'Ermitage.

Ce Temple est une petite retraite, placée au bout du jardin et agréablement située dans un groupe d'arbres et d'arbustes. Il ne faut souvent qu'une fabrique de bon goût pour embellir toute une partie des jardins, pour animer toute une scène : celle-ci inspire le repos et la méditation; la variété des feuillages dans les arbres, et la simplicité du bâtiment, font un effet agréable et pittoresque.

KUPFER XCVIII.

Ansicht des kleinen Tempels in dem Garten der Einsiedelei.

Dieser Tempel ist ein kleiner einsammer Aufenthalt, am ende des Gartens errichtet, und angenehm in einer Masse Bäume und Gebüsche gelegen. Oft braucht es nur ein Gebäude von Gutem geschmake um einen ganzen Theil eines Gartens zu verschönern, um eine ganze Scene zu beleben : dieses hier ladet zur Ruhe und Betrachtungen ein ; die verschiedenen Arten Bäume, und die Einfachheit des Gebäudes, machen eine angenehme and malerische Wirkung.

PLATE XCVIII.

View of the little Temple in the garden of the Hermitage.

This Temple is a little retreat, placed at the end of the garden, and agreeably situated in a group of trees and shrubs. There needs often but a building of a good taste to embellish a whole part of gardens, to animate a whole scene : this inspires us with repose and meditation ; the variety of the leaves in the trees, and the simplicity of the building, make an agreeable and pittoresk effect.

Pl. 97.

Le BOSQUET de DIANE, dans le Jardin de l'HERMITAGE.

The GROVE of DIANA in the Garden of the HERMITAGE. | Die LAUBE der DIANA, im Garten der EREMITAGE.

Pl. 98.

Vue d'un petit TEMPLE, dans le Jardin de l'HERMITAGE à VERSAILLES.

View of a little TEMPLE, in the Garden of the HERMITAGE at VERSAILLES | Ansicht eines kleinen TEMPELS, im Garten der EREMITAGE zu VERSAILLES.